الأمم المتحدة

A/S

Distr
GENERAL

A/33/87
S/12661
25 April 1978
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الثالثة والثلاثون
البند ٢٨ من القائمة الأولية*
مسألة قبرص

مجلس الأمن
السنة الثالثة والثلاثون

رسالة مؤرخة في ٢٥ نيسان/ابريل ١٩٧٨
موجهة الى الامين العام من الممثل
الدائم لتركيا لدى الامم المتحدة

أتشرف بأن ارفق طي هذا رسالة مؤرخة في ٢٥ نيسان/ابريل ١٩٧٨ ، موجهة اليكم من السيد نايل أتاليه ممثل دولة قبرص التركية المتحدة .

وأكون ممتنا لو عممت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة في اطار البند ٢٨ من القائمة الاولية ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) إيلتر تركمان
السفير
والممثل الدائم

* A/33/50/Rev.1

المرفق

رسالة مؤرخة في ٢٥ نيسان /ابريل موجهة الى الامين العام
من السيد نايل أتاليه

وجه الىّ رئيس دولة قبرص التركية المتحدة تعليمات بأن أشير الى رسالتي السيد زينون روسيدس ، ممثل الادارة القبرصية التركية ، اللتين عممتا بوصفهما وثيقتين من وثائق الجمعية العامة ومجلس الامن وهما (A/33/84-S/12653) المؤرخة في ١٨ نيسان /ابريل ١٩٧٨ ، و (A/33/85-S/12655) المؤرخة في ١٩ نيسان /ابريل ١٩٧٨ ، وان ابلغ سيادتكم أن الادعاءات الواردة فيها لا أساس لها على الاطلاق .

١ - وفيما يلي نص البيان الذى أدلى به متحدث دولة قبرص التركية المتحدة بصدد الشكوى التي مؤداها أن القوات الجوية التركية قد انتهكت الفضاء الجوى القبرصي اليوناني :

" ان قوة السلم التركية الموجودة في قبرص بموجب المعاهدات الدولية لمنع اجراء مذبحة للطائفة القبرصية التركية ، والدفاع عن استقلال الجزيرة بالحيلولة دون الاتحاد بين قبرص واليونان ، تقوم الان بصيانة السلم والامن في الجزيرة بصورة آمنة . وقد اجرت هذه القوة تدريبا عسكريا في المنطقة التابعة لدولة قبرص التركية المتحدة يوم ١٨ نيسان /ابريل ١٩٧٨ وبعلم مسبق من قبل دولة قبرص التركية المتحدة وسلطات قوة الامم المتحدة لصيانة السلم في قبرص . وفي أثناء هذا التدريب ، لم تنتهك أى طائرة تركية الفضاء الجوى الواقع تحت سيطرة الادارة القبرصية اليونانية . وعليه ، فان احتجاج الادارة القبرصية اليونانية في هذا الصدد مبني على أكاذيب خبيثة . "

٢ - وفيما يتعلق بالادعاء القائل بأن البروفيسور ممتاز صويصال ، المستشار الدستورى لرئيس دولة قبرص التركية المتحدة قد هدد الجانب القبرصي اليوناني ، فهو غير صحيح على الاطلاق .

فقد ذكر البروفيسور صويصال ، ردا على سؤال طرحته الصحافة في فيينا ، ان المقترحات القبرصية التركية تشكل موقفا للتفاوض وانه سيكون من المستحيل التقدم الى أبعد من ذلك في هذه المرحلة ، قبل بدء المناقشات الفعلية على مائدة التفاوض .

وأضاف كذلك أنه ، اذا رفض الجانب الاخر هذه الخطوة التي تنطوى على حسن النية من جانب الطائفة القبرصية التركية دون التقييم المناسب لها ، فستضيع فرصة طيبة ، وسيمثل ذلك تطورا مؤسفا الى حد ما . كما أكد انه لم يقصد قط توجيه أى تهديد .

٣ - فمنذ عام ١٩٧٤ حتى الان نجح الجانب القبرصي اليوناني في ترويج الدعاية القائلة بأن المقترحات القبرصية التركية ليست ملموسة ولا موضوعية . واستنادا الى هذه الذريعة آثرت الزعامة القبرصية اليونانية ترويج الدعاية الدولية على المفاوضات الجادة . ووفقا لرأى هذه

الزعامة ينبغي أن تكون المقترحات ملموسة وموضوعية أولا وعندئذ فقط يمكن ان تبدأ عملية التفاوض. والان بعد أن وصف الامين العام المقترحات القبرصية التركية بأنها ملموسة وموضوعية ، ووافية ، تؤثر الزعامة القبرصية اليونانية ان تشوه هذه المقترحات بحجة أنها لا توفر أساسا للمفاوضات. وهذا الموقف ،اذا استمر ،لا يمكن ان يدل الا على أن الزعامة القبرصية اليونانية لا ترغب ، على أية حال ، في الدخول في مفاوضات جادة وانها تتلمس دائما الاعذار بهدف المراوغة .

وأود كذلك أن أذكر وأؤكد باسم الطائفة القبرصية التركية ان جانبنا مستعد لاستئناف المحادثات بين الطائفتين برعاية سعادتكم .

وأكون ممتنا لو عممت هذه الرسالة بوصفها من وثائق الجمعية العامة ، في اطار البند ٢٨ من القائمة الاولية ، ومن وثائق مجلس الامن .

(توقيع) نايل أتاليه
الممثل